

## Zašto trebam dati svoju inozemnu svjedodžbu o završnom ispitu na vrednovanje?

Od 1. travnja 2012. godine imate mogućnost svoju u inozemstvu stečenu svjedodžbu o završnom ispitu usporediti s potraživanjima za dotična zanimanja u Njemačkoj. Ovo je za Vas, prije svega, važno u slučaju da se u Njemačkoj želite baviti tzv. reguliranim zanimanjima.

Pojam „regulirano zanimanje“ znači da se dotičnim poslom ne smijete baviti bez državne dozvole odnosno bez priznanja Vaše kvalifikacije za to zanimanje. U Njemačkoj su to, između ostalih, zanimanja u sektoru zdravstva i obrazovanja (primjerice liječnik/ica, bolničar/ka ili odgajatelj/ica). Osim toga, u određenim zanimanjima, vezanim za samostalnu djelatnost (primjerice pekar/ica ili frizer/ka), vrijede specijalna pravila.

Suprotno tomu, za neregulirana zanimanja nije potrebno formalno priznanje Vaše svjedodžbe, kako bi smjeli raditi (primjerice kao zaposlenik/ca u maloprodaji ili informatičar/ka). Za ta zanimanja se na tržištu rada možete prijaviti i bez vrednovanja Vaših kvalifikacija. No, provjera ipak ima smisla, kako bi poslodavac mogao Vašu kvalifikaciju bolje procijeniti.

Važno: Vaše državljanstvo nije odlučujuće za postupak. Ne trebate posjedovati čak ni boravišnu dozvolu. Zamolbu za posao možete poslati i ako ne živite u Njemačkoj. Nužnost je svjedodžba o završnom ispitu zanimanja, koju ste stekli u inozemstvu, i dokaz da namjeravate raditi u Njemačkoj.

## Kako teče postupak?

Na Vaš zahtjev će se Vaša svjedodžba o završnom ispitu, stečena u inozemstvu, usporediti s njemačkim ekvivalentom o završnom ispitu. Kako bi se prijavili za posao, morate se obratiti službi koja je nadležna za Vašu skupinu zanimanja. Informacije o službama nadležnim za pojedina zanimanja možete naći na mrežnim stranicama ([www.erkennung-in-deutschland.de](http://www.erkennung-in-deutschland.de)) ili saznati telefonom (+49 30-1815-1111).

Na početku se morate odlučiti s kojom konkretnom svjedodžbom o završnom ispitu želite usporediti svoju svjedodžbu. Ovdje će Vam nadležna služba rado biti od pomoći.

Nakon što ste predložili Vaše dokumente, provjerit će se da li postoje bitne razlike između Vaše svjedodžbe o završnom ispitu stečene u inozemstvu i njemačke svjedodžbe o završnom ispitu. Ako doista postoje razlike, provjerit će se da li je moguće dotične razlike izjednačiti prilaganjem drugih dokaza ili iskustvom u radu. U slučaju da Vaši dokumenti neće dostajati za vrednovanje Vaše svjedodžbe o završnom ispitu, može uslijediti analiza kvalifikiranosti za posao, primjerice putem probnog rada ili stručnog razgovora.

## Koji su rezultati mogući?

Ako se ne utvrde nikakve bitne razlike između Vaše kvalifikacije i njemačke svjedodžbe, udijelit će Vam se potvrda o potpunoj

jednakovrijednosti ili, u slučaju da ispunjavate i ostale preduvjete, radna dozvola. Na taj ćete se način moći baviti svojim zanimanjima ako imate njemačku svjedodžbu o završnom ispitu.

Ako se tijekom postupka ustanove bitne razlike između Vaše kvalifikacije i njemačke svjedodžbe o završnom ispitu, kod nereguliranih ćete zanimanja dobiti potvrdu u kojoj će dotične razlike biti jasno opisane. S tom se potvrdom možete prijaviti direktno kod poslodavaca ili odabrati neku od individualno prikladnih daljnjih izobrazbi. Kod reguliranih profesija bit će u mogućnosti izjednačiti razlike. Ovisno o zanimanju, morat ćete sudjelovati na tečaju usklađivanja ili na stručnom ispitu.

## Koliko dugo traje postupak?

Ukoliko počevši od 1. prosinca 2012. godine, priložite sve potrebne dokumente, postupak u pravilu ne bi trebao trajati duže od tri mjeseca.

## Koliko košta postupak?

Visinu pristojbe odredit će svaka od nadležnih službi. Stoga se već prije podnošenja zahtjeva informirajte o mogućim troškovima. Ukoliko ćete u trenutku podnošenja zahtjeva biti prijavljeni na burzi rada ili primati socijalnu pomoć, pod određenim uvjetima troškove mogu preuzeti i državne službe.





Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung

Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge

## Priznanje inozemnih svjedodžbi o završnom ispitu

### Koji su mi dokumenti potrebni?

- Tabela pregled obrazovanju i prethodnim zaposlenjima (na njemačkom jeziku)
- Dokaz o identitetu (osobna iskaznica ili putovnica)
- Dokaz o svjedodžbi o završnom ispitu stečenoj u inozemstvu
- Dokazi o dodatnim poslovnim iskustvima i daljnjoj izobrazbi
- Izjava da prethodno nije podnesen zahtjev za provjeru jednakovrijednosti
- Dokaz da želite raditi u Njemačkoj (nije potreban za državljane i državljanke Europske unije, Europskog gospodarskog prostora i Švicarske, kao ni za osobe s mjestom boravka u dotičnim zemljama)

Kod reguliranih zanimanja, dijelom će Vam biti potrebni dodatni dokumenti. Prethodno se informirajte pri nadležnim službama o tome, koji su dokumenti u pitanju.

Važno: u pravilu dokumente treba priložiti u njemačkom prijevodu i kao ovjerene kopije. Raspitajte se prethodno je li prijevod nužno dati izraditi kod službenog tumača ili prevoditelja.

### Gdje se mogu informirati?

Ne internetu možete pronaći da li je Vaše zanimanje u Njemačkoj zakonski regulirano, te ukoliko jeste, putem kojega zakona, a također možete pronaći informaciju gdje se morate javiti za provjeru Vaših kvalifikacija. Ove informacije kao i savjetovalište u Vašoj regiji, naći ćete pod [www.anererkennung-in-deutschland.de](http://www.anererkennung-in-deutschland.de).

Osnovne informacije možete dobiti telefonskim putem, pozivom posebnog broja za priznanje inozemnih kvalifikacija za posao u Saveznom uredu za migraciju i izbjeglice: **+49 30-1815-1111**.

### Impressum

**Izdavatelj:**  
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Abteilung 3 Integration  
Referat „Informationszentrum Integration“  
90343 Nürnberg

**Odgovorna osoba:** Claudia Möbus  
**Kontakt/Internet:** [www.bamf.de/beruf-anererkennung](http://www.bamf.de/beruf-anererkennung)

**Stanje:** 05/2012

**Tisak:** Bonifatius GmbH, Druck-Buch-Verlag, Paderborn

**Dizajn:** KonzeptQuartier® GmbH

**Prava i zasluge za fotografije/slike:** Pamela Moore, imageteam, auremar, diego cervo, Mustafa Arican, Ingo Bartussek, Stephan Morrosch, contrastwerkstatt, fatihhoca

KROATISCH 05/2012 Anerkennung

